

Jadis, la simplicité était grossière ; à présent, Rome est en or  
et possède les immenses richesses de l'univers [qu'elle a] soumis.  
Regarde ce qu'est à présent le Capitole, et ce qu'il était jadis :  
on le dirait consacré à un autre Jupiter [*litt : tu diras qu'il a été d'un autre Jupiter*].  
La Curie, si digne à présent de cette auguste assemblée,  
était une chaumière [*litt : en chaume*] sous le règne de Tatius.  
Le Palatin, qui aujourd'hui resplendit sous [la domination de] Phoebus et de nos chefs,  
qu'était-il d'autre qu'un pâturage pour les boeufs de labour ?  
Que les vieilleries charment les autres ; moi, je me félicite  
d'être né maintenant seulement : cette époque convient à mes goûts,  
non parce que l'or durable est extrait de sous la terre,  
ni parce que la pourpre recueillie sur divers rivages parvient [jusqu'à nous] \*\*;  
ni parce que la pourpre recueillie vient de divers rivages ;  
ni parce que [*les montagnes décroissent du fait du marbre extrait*]  
l'extraction du marbre fait décroître les montagnes,  
ni parce que les eaux céruléennes sont repoussées par la digue ;  
mais parce que la parure est à l'honneur, et que n'a pas subsisté jusqu'à notre époque  
la rusticité qui avait survécu à nos premiers aïeux.